

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.5.85>

Надха Софья Эдуардовна, Гапутина Виолетта Александровна

**НОВЫЕ ТЕРМИНЫ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ "МОДА" В ПРАКТИКЕ
ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Статья посвящена вопросу изучения русскоязычной терминологии лексико-семантической группы "Мода" иностранцами - будущими специалистами в сфере fashion-индустрии. Основное внимание уделяется новейшим терминам моды преимущественно заимствованного характера. Еще не закрепленные в лексической системе русского языка данные термины являются активно используемой частью вокабуляра представителей индустрии моды, что предопределяет необходимость их освоения иностранцами, желающими работать в этой сфере. Авторы работы предлагают варианты возможных упражнений с терминологической лексикой, направленных на формирование у студентов коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления будущей профессиональной деятельности.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/5/85.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 5. С. 399-403. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/5/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.881.161.1

Дата поступления рукописи: 08.01.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.5.85>

Статья посвящена вопросу изучения русскоязычной терминологии лексико-семантической группы «Мода» иностранцами – будущими специалистами в сфере fashion-индустрии. Основное внимание уделяется новейшим терминам моды преимущественно заимствованного характера. Еще не закрепленные в лексической системе русского языка данные термины являются активно используемой частью вокабуляра представителей индустрии моды, что предопределяет необходимость их освоения иностранцами, желающими работать в этой сфере. Авторы работы предлагают варианты возможных упражнений с терминологической лексикой, направленных на формирование у студентов коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления будущей профессиональной деятельности.

Ключевые слова и фразы: мода; термины моды; заимствованная лексика; профессиональная коммуникация; обучение языку специальности; языковые и речевые упражнения.

Надха Софья Эдуардовна

Московский педагогический государственный университет
sofiya.nadkha@gmail.com

Гапутина Виолетта Александровна

Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, г. Москва
gaputina@rambler.ru

НОВЫЕ ТЕРМИНЫ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «МОДА» В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

На сегодняшний день fashion-индустрия является одной из самых динамично развивающихся систем в России, объединяющих множество предприятий (Дома мод, торговые сети, рекламные и модельные агентства, СМИ и др.), в рамках которых происходит производство, продвижение и распространение модной продукции, прежде всего, одежды, обуви и аксессуаров. Процесс развития модной индустрии открывает новые возможности для карьерного роста специалистов, владеющих профессиональными навыками в этой сфере: модельеров, стилистов, дизайнеров, байеров, моделей, маркетологов, фотографов, журналистов, редакторов, блогеров и мн. др. Эти профессии становятся все более привлекательными и востребованными не только для россиян, но и для иностранцев, приезжающих в нашу страну.

Как и в любой другой специальной сфере деятельности, в индустрии моды существует свой особый язык, без владения которым профессиональная коммуникация, а значит, и профессиональная деятельность представителей модного сообщества невозможна. Поэтому одной из важнейших целей, которую ставят перед собой преподаватели РКИ, является обучение иностранцев, желающих работать в российской fashion-индустрии, языку специальности путём формирования у них коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления будущей профессиональной деятельности.

В процессе обучения иностранцев, которые желают овладеть языком, обслуживающим индустрию моды, основным пунктом является формирование лексического навыка. Как справедливо отмечает О. В. Наумова, «сложно общаться без знания грамматики, однако без знания слов общаться невозможно, нельзя ни высказать, ни понять самых элементарных фраз. От объёма словарного запаса зависит успех обучения: чем больше слов знает учащийся, тем точнее и яснее он выражает свои мысли, тем успешнее в профессиональном плане он становится» [5].

Особое место в формировании лексического навыка занимает работа с терминологической лексикой, составляющей основу языка специальности. Терминология моды представляет собой обширный пласт лексики, объединяющий наименования предметов и деталей одежды, обуви и аксессуаров, стилевых направлений, материалов для пошива изделий и видов их обработки, техник кроя и др., постоянно пополняемый и расширяемый за счет появления в сфере моды новых реалий и явлений и их обозначений и представляющий интерес для исследования лингвистов [2-4; 6]. По наблюдениям последних, большинство терминов моды не являются исконно русскими и носят заимствованный характер.

При обучении иностранцев языку специальности наиболее актуальной, на наш взгляд, становится работа с новыми (конец XX – XXI в.) терминами моды, заимствованными преимущественно из американского варианта английского языка (например, *слипоны, каффы, свитшот, кроп-топ, лонгслив* и др.). **Целью** настоящей статьи является разработка комплекса упражнений с обозначенной группой терминологической лексики, направленных на формирование у иностранных обучающихся умения ее идентифицировать и использовать. **Актуальность** предопределяется тем, что новые термины моды еще не закреплены в лексической системе русского языка, однако активно используются представителями модного сообщества, а потому должны быть известны будущим специалистам для эффективной профессиональной коммуникации. **Научная новизна** заключается в том, что новейшие термины моды еще не были использованы в качестве учебного материала для овладения лексикой семантической группы «Мода».

Овладение терминологией моды иностранцами становится возможным с помощью выполнения разнообразных упражнений, которые представляют собой целенаправленные взаимосвязанные действия, осуществляемые в порядке нарастания языковых и операционных трудностей с учетом последовательности становления

речевых навыков и умений и характера реально существующих актов речи [1]. Первая часть предложенных нами заданий носит некоммуникативный характер. Это **языковые упражнения**, которые предназначены для самостоятельной домашней работы, направленной на знакомство с новыми лексическими единицами, их осмысление и запоминание. Среди этих упражнений мы выделяем ознакомительные и тренировочные.

Ознакомительные упражнения, предоставляющие студентам возможность самостоятельно семантизировать новые термины, играют ключевую роль на таком важном этапе работы, как презентация лексики. Ввиду отсутствия словаря, включающего неологизмы лексико-семантической группы «Мода», в случае затруднения толкования какой-либо единицы при выполнении данных упражнений иностранным студентам рекомендуется использовать поисковые системы Интернета.

В качестве ознакомительных упражнений мы предлагаем следующие:

1. Упражнение на соотнесение новой лексической единицы, обозначающей деталь гардероба, с соответствующим ей визуальным образом:

Упражнение 1. К каждому слову, обозначающему предмет одежды и аксессуар, подберите нужную картинку (при затруднении воспользуйтесь поиском Google (картинки)):

1. Эспадрильи 2. Кафф 3. Свитшот 4. Тренчкот 5. Лоферы 6. Слипоны 7. Парка 8. Бойфренды	а)	б)	в)	г)
	д)	е)	ж)	з)
				
				

2. Упражнение на поиск подходящей дефиниции к представленным новым терминам:

Упражнение 2. Найдите к каждому слову соответствующее определение:

1. Трендсеттер	а) человек, который внедряет новшество в массовое использование
2. Мастхэв	б) вещи, которые необходимы в гардеробе каждой модницы
3. Масс-маркет	в) лейтмотив коллекции, основная деталь
4. Гайд-лайн	г) недорогие вещи для покупателей среднего класса

Тренировочные упражнения еще не связаны с естественной коммуникацией. Они направлены в первую очередь на первичную тренировку, включающую усвоение и запоминание новых слов, которыми учащиеся в дальнейшем смогли бы пользоваться, свободно извлекая из своего лексикона. Вслед за Скоттом Торнберри [7, р. 93-94], мы выделяем такие виды тренировочных упражнений, как идентификация, выбор, сортировка, сочетание, дополняя этот ряд, на наш взгляд, необходимыми упражнениями на замену, подстановку и конструирование.

1. **Идентификация.** Упражнения данного типа направлены на нахождение в тексте изучаемых единиц по каким-либо признакам, они дают студентам возможность посмотреть на слово в контексте, познакомившись с его грамматическими особенностями (например, в случае с заимствованной лексикой важно увидеть, изменяется форма слова или нет).

Пример упражнения: Найдите в представленных ниже предложениях слова из сферы моды, которые имеют заимствованный характер (пришли в русский лексикон из других языков):

- Мастхэвом этого сезона 2018 года является женский тренч – классика, которая может сделать любой лук более сдержанным и повседневным.
- Британская модель и телеведущая Алекса Чанг стала трендсеттером десятилетия среди блогеров и «ит-гёрлз».

2. **Выбор** – это поиск слова, выпадающего из ряда слов по тем или иным признакам.

Пример упражнения: Вычеркните лишнее слово из списка: слипоны, лоферы, митенки, эспадрильи, криперсы, оксфорды.

3. **Сочетание.** В заданиях данного типа студентам предлагается подобрать к изучаемым словам соответствующие синонимы (или антонимы), расположив их парами.

Пример упражнения. Найдите синонимичные пары слов

фейк, тренд, реплика, лук, оверсайз, хэндмейд, аутфит	тенденция, марка, подделка, образ, ансамбль, большой размер, ручная работа
---	--

4. **Сортировка.** Подобные упражнения предполагают классификацию изучаемых терминов по обозначенным в задании критериям.

Пример упражнения. Разделите на группы следующие слова: слипоны, лоуферы, багет, митенки, парка, тренч, эспадрильи, криперсы, бойфренды, скинни, оксфорды, худи, клатч, джеггинсы.

Верхняя одежда	Обувь	Джинсы	Аксессуары
----------------	-------	--------	------------

5. **Замена.** В данных упражнениях студенты осуществляют поиск подходящих по смыслу эквивалентов для замены тех или иных лексических единиц в тексте (предложениях), параллельно знакомясь с вариантами их использования в сочетании с другими словами.

Пример упражнения. Замените выделенные слова русским синонимом.

- Сложно поверить, но это факт: даже богатые люди, которые тратят миллионы на одежду, иногда носят **фейки**.

- Поговорим еще об одном **тренде** из 70-х годов – аппликациях. Они могут сделать даже строгое платье по-летнему ярким и остромодным.

- Мне всегда было интересно, кого хочет обмануть человек, который носит **реплику** сумки Chanel или платья Gucci?

6. **Подстановка.** В задании данного типа студенты восстанавливают текст, подбирая нужные по смыслу по смыслу слова.

Пример упражнения.

- К классическому осеннему ... (джинсы-скинни, куртка-косуха, белая футболка) хорошо подходит также голубая джинсовая рубашка.

- В этом сезоне популярна одежда от новых российских

- Мне всегда было интересно, кого хочет обмануть человек, который носит ... сумки Chanel или платья Gucci?

Слова для справок: лук, бренд, реплика.

7. **Конструирование** – это составление предложений (словосочетаний) на основе предложенных слов, включающих уже знакомые лексические единицы и новые. В разных вариантах упражнений слова для конструирования даются или в нужной грамматической форме, или только в начальной.

Пример упражнения. Составьте предложения с представленными ниже словами:

оверсайз	митенки	легко	носить	интересно
классический	оксфорды	трудно необходимо	выглядеть	модно
недорогой	лук	можно	выбирать	ярко
серебряный	каффы		подходит	идеально

На аудиторном занятии студентам, познакомившимся с новой лексикой, предлагаются **речевые упражнения**, которые ориентированы на формирование и развитие лексического навыка в условиях специально подготовленных учебных ситуаций, где использование изучаемых неологизмов неизбежно. Опираясь на виды речевой деятельности, мы выделяем упражнения рецептивного характера (задания с фокусом на чтении и аудировании) и продуктивного (задания на говорение и письмо). Рецептивные упражнения с заданиями на прослушивание или чтение текстов сочетаются с классическими вопросно-ответными упражнениями и коммуникативно-ситуативными заданиями, дающими возможность применять новую лексику с речи.

1. Чтение + говорение

Начать урок можно с прочтения небольшого по объёму текста, включающего как можно больше изучаемых языковых единиц. Лучше, если в качестве учебного текста выступит журнальная статья, аутентичная или адаптированная (при наличии большого количества незнакомой лексики и сложных конструкций). Также необходимо подготовить послетекстовые вопросы, с одной стороны, проверяющие понимание студентами полученной из текста информации, с другой – подводящие их к свободной беседе на предложенную тему.

Пример текста:

За последние три года женская парка не теряет своей популярности. Модницы носят ее практически круглый год в сочетании с разной обувью и аксессуарами. Как и пальто-оверсайз, парка является универсальной верхней одеждой, которую не захочется снимать.

Парка появилась в нашем гардеробе благодаря американским военным. В 50-е годы эта одежда была частью амуниции летчиков. В 70-х годах защитные парки с оранжевой подкладкой начали носить школьники. Со временем они стали массовой одеждой и ненадолго утратили свою популярность. Новый виток славы парки получили в начале 21 века, когда их начали носить знаменитости, вроде Дэвида Бекхэма.

Сегодня куртка парка – обязательная вещь в модном гардеробе. Актуальны классические модели цвета хаки, а также розовые, мятные, красные и бежевые. Этой зимой вошли в моду парки с натуральным мехом – по популярности они даже обошли меховые жилетки!

С чем носить женские парки? В холодное время года вместо пуховика купите зимнюю парку с капюшоном. Самая теплая модель – на меховой подкладке, которая может сниматься. Носите ее с джинсами или

треггинсами и с джемпером. Очень стильные образы можно создать, если комбинировать парку с женскими тимберлендами или любимыми другими кожаными ботинками без каблука. Теплые классические брюки тоже эффектно смотрятся с паркой. Дополните ваш лук широкополой шляпой и маленькой сумкой. Романтические платья также можно носить с паркой, под ботильоны на каблуке или байкерские ботинки. С весенней паркой можно создать нежный образ в пастельных оттенках, со светлой обувью (например, белыми кедами) и светлой одеждой. Эффектно будут смотреться тонкие весенние парки с мини-юбками и джинсовыми шортами.

По прочтении текста студентам предоставляется возможность поработать в парах с вопросно-ответным упражнением:

Пример упражнения. Задайте друг другу следующие вопросы:

1. Почему парка не теряет своей популярности?
2. Кто носил парки в 50-е годы XX века?
3. Когда парки стали популярны? и т.д.

Задавая послетекстовые вопросы, студенты могут не только проконтролировать друг друга в понимании основного содержания статьи и при необходимости обсудить неясную информацию, но и при ответах начать использовать неологизмы, с которыми они познакомились, выполняя домашнее задание.

Продолжая урок, преподаватель показывает на доске картинки с неологизмами, которые студенты встречали в тексте и в домашних упражнениях, задавая вопросы:

1. Помните ли вы, как это называется?
2. Какие аксессуары и предметы одежды есть в вашем гардеробе?
3. Где и когда вы их купили? В каком магазине?
4. Почему вы решили купить эту парку (этот тренч, эти бойфренды)? и т.д.

Необходимо также дать студентам возможность использовать эти слова в спонтанной коммуникации, разделив их на пары и предложив им:

а) простые ситуации для разыгрывания диалога, как например:

Вы – продавец и покупатель. Покупатель хочет купить новую модную обувь (новое пальто, новые джинсы). Продавец помогает ему с выбором и предлагает лоуферы, оксфорды (тренч, бойфренды);

б) описание фотографий с моделями, которые выбрали парку (или другой предмет гардероба, обозначаемый каким-либо неологизмом) в качестве одного из элементов своего образа (*Опишите образ модели на фото*), с опорой на вопросы и речевые клише, которые могут стать основой диалога:

1. Что на модели?

На ней ... (парка цвета хаки, синие бойфренды, красные слипоны...) В руке / на плече... (белая сумка из текстиля, кожаный рюкзак...)

На голове... (белая шляпа, оверсайз-шапка...)

2. Какие детали образа вам кажутся самыми эффектными?

Я думаю, что самыми эффектными являются..., потому что...

На мой взгляд, самые эффектные здесь – ..., потому что...

Больше всего мне нравится (нравятся) – ..., потому что...

3. Какие вещи вы бы добавили к этому луку? Какие детали вы бы изменили?

Я бы добавил(а) ... / Я бы изменил(а) ...

2. Аудирование + Говорение

После предложенных продуктивных упражнений можно вернуться к рецептивным и предложить студентам прослушать несколько текстов, взятых из интернет-источников, публикующих новости из мира моды. Обязательное условие – наличие в них отработываемых языковых единиц. При необходимости тексты следует адаптировать, заменив сложные конструкции на более лёгкие.

Пример текста для прослушивания:

Митенки – это абсолютный мастхэв сезона осень-зима 2018. Хотя митенки выглядят очень необычно, они необходимы для холодного времени года, как варежки и перчатки. На показе осень-зима 2017-2018 Карл Лагерфельд демонстрирует, как стильно выглядит классическое вечернее платье, если в качестве аксессуара взять теплые митенки. Смотрится очень эффектно! Длинные митенки также очень хорошо выглядят с плащом, пальто или жакетом с рукавом «три четверти». Вязаные митенки – это прекрасный аксессуар, потому что в них можно чувствовать себя невероятно удобно и уютно.

Для контроля понимания прослушанного текста студентам предлагается снова поработать в парах и задать друг другу следующие вопросы:

1. В какое время года можно носить митенки?
2. Какой модельер демонстрирует, как можно комбинировать вечернее платье с митенками?
3. С чем еще можно носить митенки?
4. Почему митенки – это прекрасный аксессуар?

3. Письмо

В целях экономии аудиторного времени письменное задание традиционно становится домашней работой. Несомненный интерес вызовет предложение написать небольшой текст по заданной ситуации, как например: *Ваша подруга написала вам, что купила красное пальто оверсайз, но не знает, как его носить. Ответьте ей и посоветуйте, с чем комбинировать эту вещь, предложив несколько вариантов.*

Новые термины лексико-семантической группы «Мода» могут быть предметом изучения на уроках РКИ, интегрированным в систему языковых и речевых упражнений, которые будут полезны не только студентам – будущим специалистам fashion-индустрии, но и всем тем, кто интересуется положением дел в мире моды.

Список источников

1. **Азимов Э. Г., Шукин А. Н.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. **Белица Т. И.** Проблемы освоения и лексикографического описания французских лексических заимствований в русском языке: на материале номинаций денотативной сферы «Модные реалии»: дисс. ... к. филол. н. Новосибирск, 2003. 284 с.
3. **Долгова Т. В.** Формирование и развитие английской терминологии дизайнера одежды и моды в социолингвистическом аспекте: дисс. ... к. филол. н. Омск, 2007. 143 с.
4. **Матосян Я. С.** Основные тенденции формирования и функционирования номинаций понятийной сферы «одежда и мода» в русском языке XX-XXI вв.: дисс. ... к. филол. н. Краснодар, 2008. 181 с.
5. **Наумова О. В.** Обучение иноязычной профессионально-ориентированной лексике как средство формирования и развития коммуникативной компетенции аспирантов [Электронный ресурс]. URL: <https://docplayer.ru/32742732-Obuchenie-inoazychnoy-professionalno-orientirovannoy-leksike-kak-sredstvu-formirovaniya-i-razvitiya-kommunikativnoy-kompetencii-aspirantov.html> (дата обращения: 02.04.2019).
6. **Попова И. В.** Лексико-семантические и стилистические особенности языка индустрии моды (на материале журналов о моде): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 24 с.
7. **Tornbury S.** How to teach vocabulary. Harlow: Pearson ESL, 2002. 186 p.

**NEW TERMS OF THE LEXICO-SEMANTIC GROUP "FASHION"
IN PRACTICE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

Nadkha Sof'ya Eduardovna

*Moscow Pedagogical State University
sofiya.nadkha@gmail.com*

Gaputina Violetta Aleksandrovna

*Pushkin State Russian Language Institute, Moscow
gaputina@rambler.ru*

The article is devoted to the problem of assimilation of the Russian fashion terminology by foreigners – future specialists in the sphere of fashion industry. The authors' attention is focused on new fashion terms, basically of the borrowed origin. These terms are not yet assimilated by the lexical system of the Russian language, still they are actively used by fashion industry representatives, which determines the necessity of their assimilation by foreigners, who are going to work in this sphere. The authors suggest terminological vocabulary exercises aimed to form students' communicative competence necessary for their future professional activity.

Key words and phrases: fashion; fashion terms; loanwords; professional communication; teaching professional language; linguistic and speech exercises.

УДК 37.026.3

Дата поступления рукописи: 29.03.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.5.86>

В статье представлена модель обучения иностранному языку профессии в компетентностной парадигме, анализируются его принципы и компоненты на примере курса английского языка для магистрантов-журналистов. Утверждается, что успешная реализация компетентностного подхода подразумевает моделирование их будущей профессиональной деятельности на основе профильного лингвокоммуникативного материала курса. В соответствии с этим рассматриваются два содержательных компонента обучения языку профессии, исследуются их компетентностный потенциал и структура организации.

Ключевые слова и фразы: компетентностный подход; иностранный язык профессии; компетенция; лингвокоммуникативный компонент; деятельностный компонент.

Поляков Олег Геннадиевич, д. пед. н., профессор

*Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина
olegro@rambler.ru*

Ильина Ольга Карловна, к. филол. н., доцент

Петрова Анжелика Александровна, к. филол. н., доцент

*Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации
Ol-1-Sh@yandex.ru; documentcom@mail.ru*

**КОМПЕТЕНТНОСТНАЯ МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПРОФЕССИИ НА ЭТАПЕ МАГИСТРАТУРЫ
(НА ПРИМЕРЕ КУРСА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ЖУРНАЛИСТОВ)**

Динамика текущих глобализационных процессов, быстрые темпы научно-технического и культурного развития общества наравне с возрастающей ролью социальной и гражданской активности отдельно взятого человека неизбежно меняют контуры современного образовательного пространства, призванного подготовить его